Porównanie tłumaczeń Ezechiela 23:19

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
| **Przekład** | **Rodzaj** | **Nazwa** | **Treść** |
| PBD | Przekład dosłowny | EIB Przekład dosłowny | I pomnożyła swą rozwiązłość przez wspomnienie dni swojej młodości, w której uprawiała nierząd w ziemi egipskiej. |
| SNP'18 | Przekład literacki | EIB Przekład literacki | Ona tymczasem wspomniała czasy swojej młodości, kiedy to uprawiała nierząd w ziemi egipskiej. |
| UBG'18 | Przekład literacki | Uwspółcześniona Biblia Gdańska | Lecz ona mnożyła swoje czyny nierządne, przypominając sobie dni swojej młodości, kiedy uprawiała nierząd w ziemi Egiptu. |
| BG | Przekład literacki | Biblia Gdańska | Bo rozmnożyła wszeteczeństwa swoje, wspominając na dni młodości swojej, których nierządu patrzyła w ziemi Egipskiej. |
| BJW | Przekład literacki | Biblia Jakuba Wujka | Rozmnożyła też wszeteczeństwa swe, wspominając dni młodości swej, których nierządu patrzała w ziemi Egipskiej. |
| BT'99 | Przekład literacki | Biblia Tysiąclecia | I pomnożyła jeszcze swoje czyny nierządne, gdy wspomniała dni swej młodości, kiedy to uprawiała nierząd w ziemi egipskiej. |
| BW | Przekład literacki | Biblia Warszawska | Lecz ona jeszcze wzmogła swoją rozpustę, przypominając sobie dni swojej młodości, gdy uprawiała wszeteczeństwo w ziemi egipskiej. |
| EKU'18 | Przekład literacki | Biblia Ekumeniczna | Mnożyła swój nierząd, żeby sobie przypomnieć dni swojej młodości, gdy cudzołożyła w ziemi egipskiej. |
| PAU | Przekład literacki | Biblia Paulistów | Lecz ona jeszcze mnożyła nierządne czyny, aby przypomnieć sobie dni swojej młodości, gdy cudzołożyła w kraju Egipcjan. |
| POZ'75 | Przekład literacki | Biblia Poznańska | Mnożyła swoje cudzołóstwa, przypominając sobie swą młodość, gdy cudzołożyła w ziemi egipskiej. |
| TUB | Przekład literacki | Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка | І ти помножила твою розпусту, щоб згадати дні твоєї молодості, в яких ти розпустувала в Єгипті, |
| NBG'12 | Przekład dynamiczny | Nowa Biblia Gdańska | Ale ona dalej mnożyła swą rozpustę, przypominając sobie dni swojej młodości, gdy kaziła się w ziemi Micraim. |
| PNS1997 | Przekład dynamiczny | Przekład Nowego Świata | I mnożyła swe nierządy, aż sobie przypomniała dni swej młodości, gdy uprawiała nierząd w ziemi egipskiej. |